

第 48 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零二零年十一月二十五日，星期三



Número 48

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 25 de Novembro de 2020

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 副刊 SUPLEMENTO

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

第221/2020號行政長官批示，將若干權力授予政  
策研究和區域發展局代局長，作為簽署《澳門  
特別行政區科技創新發展策略（2020-2030）研  
究》服務合同的立約人。..... 17564

#### 政府機關通告及公告

##### 旅遊局佈告：

公告一則，關於為旅遊基金進行提供“慶祝2021  
年農曆新年煙花表演服務”的公開招標。..... 17565

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 221/2020, que de-  
lega poderes no director, substituto, da Direcção dos  
Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Re-  
gional, como outorgante, no contrato para a prestação  
de serviço de Estudo Estratégico de Desenvolvimento  
de Inovação em Ciência e Tecnologia (2020-2030) da  
Região Administrativa Especial de Macau. .... 17564

#### Avisos e anúncios oficiais

##### Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio referente ao concurso público para prestação  
de «Serviço de realização do Espectáculo do Lan-  
çamento de Fogo-de-Artifício para a Celebração do  
Ano Novo Lunar 2021 pelo Fundo de Turismo». .... 17565

印務局，澳門氹仔北安O1地段多功能政府大樓。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo  
Imprensa Oficial, Lote O1 dos Aterros de Pac On, Edifício Multifuncional do Governo, Taipa, Macau.

Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <https://www.io.gov.mo>

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 221/2020 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 221/2020**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

一、授予政策研究和區域發展局吳海恩代局長一切所需權力，以代表澳門特別行政區作為立約人，與中國科學院科技戰略諮詢研究院簽署《澳門特別行政區科技創新發展策略（2020-2030）研究》服務的合同。

1. São delegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional, Ung Hoi Ian, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «中國科學院科技戰略諮詢研究院» para a prestação de serviço de Estudo Estratégico de Desenvolvimento de Inovação em Ciência e Tecnologia (2020-2030) da Região Administrativa Especial de Macau.

二、本批示自公佈日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

二零二零年十一月二十日

行政長官 賀一誠

20 de Novembro de 2020.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

二零二零年十一月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任 許麗芳

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Novembro de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### 公告

### Anúncio

根據社會文化司司長於二零二零年十一月十八日作出的批示，為旅遊基金進行提供“慶祝2021年農曆新年煙花表演服務”的公開招標。

在本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局接待處櫃檯查閱招標卷宗，或繳付200.00澳門元（貳佰元正澳門元）文件費以取得有關招標卷宗，包括招標方案和承投規則及附件副本，或可透過旅遊局澳門旅遊業界網站（<http://industry.macaotourism.gov.mo>）採購資訊免費下載。

於二零二零年十一月二十六日上午十一時正，將在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈14樓旅遊局會議室內舉行解答有關本公開招標疑問的講解會。

如有任何查詢或要求解釋，要求解釋的申請應以書面方式於二零二零年十二月二日下午五時四十五分前登入旅遊局澳門旅遊業界網站（<http://industry.macaotourism.gov.mo>）採購資訊提交有關問題，相關解答亦會透過該網站公佈。

服務總價格上限為壹佰叁拾伍萬澳門元（\$1,350,000.00）。

評審標準及其所佔之比重：

判給準則	所佔比重
價格	30%
煙花彈數量	10%
創意及編排 ——煙花表演整體設計構思 ——新技術應用及燃放器材說明 ——燃放效果編排資料及15分鐘燃放效果編排之短片	20%
確保提供的服務既安全又具效率的能力 ——煙花物料運輸計劃 ——燃放實施計劃 ——安全燃放操作計劃 ——燃放場地佈置圖及燃放船隻平面圖	30%

Faz-se público que, de acordo com o despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Novembro de 2020, se encontra aberto, pelo Fundo de Turismo, o concurso público de prestação de «Serviço de realização do Espectáculo do Lançamento de Fogo-de-Artifício para a Celebração do Ano Novo Lunar 2021».

Desde a data da publicação do presente anúncio, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente, os interessados podem examinar o processo do concurso na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, e ser levantadas cópias, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos, os anexos e demais documentos suplementares, mediante o pagamento de duzentas patacas (\$200,00); ou ainda consultar o *website* da Direcção dos Serviços de Turismo: <http://industry.macaotourism.gov.mo>, na área de Informação relativa às aquisições, e fazer «download» do mesmo.

A sessão de esclarecimento será realizada na sala de reuniões da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar, pelas 11,00 horas do dia 26 de Novembro de 2020.

Os pedidos de esclarecimento devem ser feitos por escrito e apresentados até ao dia 2 de Dezembro de 2020 pelas 17,45 horas na área dos Avisos Públicos do *website* da Indústria Turística de Macau (<http://industry.macaotourism.gov.mo>); as respectivas respostas também serão publicadas no mesmo *website*.

O limite máximo do valor global da prestação de serviço é de \$1 350 000,00 (um milhão, trezentas e cinquenta mil patacas).

Critérios de apreciação das propostas e percentagem:

Crítérios de adjudicação	Factores de ponderação
Preço	30%
A quantidade de disparos	10%
Criatividade e plano — Descrição do design geral do espectáculo de fogo-de-artifício — Utilização de novas técnicas e descrição do equipamento a ser utilizado — Descrição do plano do lançamento e seus efeitos e vídeo com duração de 15 minutos dos efeitos do lançamento	20%
Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço — Plano de transporte dos materiais pirotécnicos — Plano do lançamento — Plano de segurança na operação do lançamento — Mapa do traçado do local do lançamento e mapa do traçado dos barcos para lançamento	30%

判給準則	所佔比重
投標人的經驗 ——為澳門公共部門提供類同服務之經驗 ——為澳門私營部門提供類同服務之經驗	10%

投標人須在二零二零年十二月十六日中午一時正截標日期前，於辦公時間內將投標書交予澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局接待處櫃檯，投標書必須使用澳門特別行政區其中一種正式語文撰寫。並同時提供27,000.00澳門元（貳萬柒仟澳門元）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保。臨時保證金之遞交方式可1) 透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊基金”的現金方式存入；2) 銀行擔保；或3) 以現金、本票或支票方式向旅遊局繳交，本票或支票抬頭須註明收款人為“旅遊基金”（編號：8003911119）；或4) 電匯至旅遊基金在大西洋銀行開立的帳戶內。

開標會議將於二零二零年十二月十七日上午十時正在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈14樓旅遊局會議室內舉行。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條規定，投標人或其代表應出席開標會議，以便提出聲明異議及/或為投標所遞交之文件出現的疑問作出解答。

投標人的法定代表可由受權人代表出席公開的開標會議，在此情況下，此受權人應出示經公證授權賦予其參與開標會議的授權書。

倘因颱風或不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標期限及開標的日期及時間順延至緊接的第一個工作日的同一時間。

二零二零年十一月二十三日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$4,725.00)

Crítérios de adjudicação	Factores de ponderação
Experiência do concorrente — Prestação de serviço de realização de actividades semelhantes dos serviços públicos de Macau — Prestação de serviço de realização de actividades semelhantes do sector privado em Macau	10%

Os concorrentes deverão apresentar as propostas na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hotline, 12.º andar, durante o horário normal de expediente e até às 13,00 horas do dia 16 de Dezembro de 2020, devendo as mesmas ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau, prestar a caução provisória de \$27 000,00 (vinte e sete mil patacas), mediante 1) depósito em numerário à ordem do «Fundo de Turismo» no Banco Nacional Ultramarino de Macau; 2) garantia bancária; 3) depósito nesta Direcção de Serviços em numerário, em ordem de caixa ou em cheque, emitidos à ordem do «Fundo de Turismo» (número da conta: 8003911119); 4) por transferência bancária na conta do Fundo do Turismo do Banco Nacional Ultramarino de Macau.

O acto público do concurso será realizado na sala de reuniões da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar, pelas 10,00 horas do dia 17 de Dezembro de 2020.

Os representantes dos concorrentes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados no concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e hora da sessão de esclarecimento e de abertura das propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Novembro de 2020.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 4 725,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$4.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$4,00